

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen med Australien om social trygghet och med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen ska godkänna överenskommelsen med Australien om social trygghet, som undertecknades i september 2008, samt en lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Överenskommelsen gäller huvudsakligen pensioner. Överenskommelsen innehåller också lagvalsbestämmelser som gäller utsända arbetstagare.

Överenskommelsen träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den månad då de avtalsslutande parterna har meddelat

varandra att de uppfyllt de rättsliga villkoren för att överenskommelsen ska kunna träda i kraft.

Propositionen hänför sig till budgetpropositionen för 2009 och avses bli behandlad i samband med den.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Den föreslagna lagen avses träda i kraft samtidigt med överenskommelsen vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLLSFÖRTECKNING.....	2
ALLMÄN MOTIVERING.....	3
1. Inledning	3
2. Nuläge	3
3. Målsättning och de viktigaste förslagen.....	3
3.1. Målsättning.....	3
3.2. De viktigaste förslagen.....	4
4. Propositionens konsekvenser	5
5. Beredningen av propositionen	5
6. Samband med andra propositioner.....	5
DETALJMOTIVERING.....	6
1. Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland.....	6
2. Lagförslag	8
3. Ikraftträdande.....	8
4. Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning	8
4.1. Behovet av riksdagens samtycke	8
4.2. Behandlingsordning.....	8
LAGFÖRSLAG	9
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Australien om social trygghet	9
FÖRDRAGSTEXT	10

ALLMÄN MOTIVERING

1. Inledning

Överenskommelsen mellan Finland och Australien om social trygghet undertecknades den 10 september 2008. Överenskommelsen gäller huvudsakligen pensioner. Dessutom finns där bestämmelser om utsända arbetstagare. Överenskommelsen har betydelse framför allt för finländare som arbetat i Australien och som återvänt till Finland.

2. Nuläge

Finlands mål har varit att ingå bilaterala överenskommelser om social trygghet med stora migrationsländer. Finland har en bilateral överenskommelse om social trygghet med Amerikas Förenta stater (FördrS 85—86/1992) och Kanada (FördrS 5—6/1986). Finland och Sverige har sedan 1994 sinsemellan tillämpat EU:s lagstiftning på pensioner. Före det bestämdes det om pensioner i den nordiska överenskommelsen om social trygghet.

Australien har ingått överenskommelser om social trygghet med 18 länder, 12 av dem med EU-länder. I Norden har Australien ingått en överenskommelse med Danmark och senast med Norge 2007.

Australien har ett bosättningsbaserat pensionssystem som garanterar en minimi trygghet, Age Pension. Pensionen är behovsprövad. Vid behovsprövningen vägs alla inkomster och förmögenheten in. Prövningen går till så att pensionsrätten beräknas separat utifrån dels inkomsterna, dels förmögenheten. Pensionen bestäms enligt den behovsprövning som är strängare för sökanden.

Enligt australisk lagstiftning betalas pensionen till fullt belopp till dem som är bosatta i landet, om bosättningsstiden överstiger 10 år. Den australiska bosättningsbaserade pensionen är högre än den finska folkpensionen. I Finland anpassas folkpensionen alltid till den tid man varit bosatt i Finland.

Australien har ett lagfäst arbetspensionssystem, Superannuation, som är obligatoriskt sedan 1992. Före det var det bosättningsbase-

rade, skattefinansierade systemet Age Pension det huvudsakliga pensionssystemet i Australien, medan anställningsbaserade pensioner var frivilligt ordnade av arbetsgivarna i vissa branscher. Därmed har bara en del av de personer som återvänt till Finland i början av 1990-talet eller tidigare rätt till pensionen Superannuation. Numera omfattas omkring hälften av befolkningen i Australien av systemet Superannuation, antingen obligatoriskt som arbetstagare eller annars frivilligt.

Enligt den australiska folkräkningen 2006 finns det 7 948 personer födda i Finland som är bosatta i Australien. För tillfället betalas från Finland arbetspensioner till omkring 900 personer i Australien. Folkpension enligt folkpensionslagen betalas till 28 personer. Dessa personer har flyttat till Australien som pensionärer och utbetalningen av folkpensionen har fortsatt av särskilda skäl enligt beslut av Folkpensionsanstalten. Utifrån den nya folkpensionslagen (569/2007) är det inte längre möjligt att betala folkpension till Australien i nya fall för en längre tid än ett år räknat från flyttningen. Med stöd av migrationsstatistiken beräknas omkring 4 000 personer som är bosatta i Australien vara potentiella folkpensionstagare.

Enligt Statistikcentralen är 799 personer som är födda i Australien bosatta i Finland. Från Australien betalas det för tillfället 74 bosättningsbaserade Age Pension -pensioner till Finland (det totala beloppet är 837 239 australiska dollar, eller omkring 552 000 euro per år). Dessa pensionstagare har flyttat till Finland som pensionärer. Det är det enda sättet att få ut pensionen utanför Australien. De som återvänt till Finland i förvärsaktiv ålder har inte rätt till australisk pension, eftersom de inte längre är bosatta i Australien när de uppnår pensionsåldern.

3. Målsättning och de viktigaste förslagen

3.1. Målsättning

I finländsk avtalspolitik har målet varit att

ingå överenskommelser om social trygghet med stora migrationsländer. Den enda överenskommelsen som ännu inte har ingåtts är den med Australien. Överenskommelsen spelar en stor roll speciellt för de finländare som arbetat i Australien och återvänt till Finland och för deras försörjning, eftersom de då skulle få ut sin australiska pension. Genom överenskommelsen kan glappet i deras pensionsskydd åtgärdas och korrigeras.

Sedan 1940 har omkring 20 000 finländare emigrerat från Finland till Australien och omkring 40 procent av dem har återvänt. Om en person återvänder till Finland från Australien innan han eller hon går i pension, medger australisk lagstiftning i dagens läge inte att den bosättningsbaserade australiska pensionen beviljas till Finland, utan för det behövs det en överenskommelse om social trygghet. Inte heller beviljas en finsk folkpension i dagens läge till Australien utan en överenskommelse om social trygghet. Där emot betalas arbetspensionerna utan begränsningar till Australien om alla förutsättningar att erhålla pension i övrigt är uppfyllda.

Utifrån statistiken beräknar man att det för tillfället finns omkring 1 000 återflyttare i pensionsåldern. Vissa av återflyttarna har vistats i Australien över 20 år.

3.2. De viktigaste förslagen

I propositionen föreslås att riksdagen ska godkänna överenskommelsen mellan Finland och Australien om social trygghet och utfärda en lag om att sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen.

I överenskommelsen bestäms det att den australiska bosättningsbaserade ålderspensionen (Age Pension) och den finska folkpensionens ålderspension ska betalas från det ena landet till det andra. Utan överenskommelse beviljas pensionerna inte personer som är bosatta utanför respektive länder. Finsk folkpension betalas till personer bosatta i Australien utifrån nationell lagstiftning och Superannuation till personer bosatta i Finland enligt de nationella bestämmelserna om den pensionen. När det gäller den finska arbetspensionen säkras överenskommelsen att ar-

betspensionen utbetalas till Australien och underlättar situationen för dem som ansöker om arbetspension, eftersom sökandena skulle få hjälp av myndigheterna i ansökningsprocessen.

Enligt överenskommelsen ska ålderspensionerna samordnas så att behovsprövningen (i Finland folkpensionens pensionsavhängighet) alltid sker i bosättningslandet. Därigenom undviks dubbel behovsprövning och de pensionstagare som är bosatta i landet behandlas på lika villkor i Finland så väl som i Australien.

I överenskommelsen bestäms det att om en person är bosatt i Finland, ska hans eller hennes folkpension från Finland inte räknas som inkomst i den australiska ålderspensionen. För beräkning av den australiska pensionen ska bara en proportionell andel av den finska arbetspensionen räknas som inkomst, om bosättningsstiden i Australien är kortare än 25 år. Det betyder att när den australiska pensionen betalas till utlandet, anpassas den alltid till bosättningsstiden i Australien. Utifrån överenskommelsen ska också inkomstprövningen av arbetspensionen vara lindrigare i dessa fall.

För beräkning av den finska folkpensionen ska ålderspensionen från Australien inte räknas som pensionsinkomst för en person som är bosatt i Australien, men en eventuell forlöpande Superannuation -pension ska i sin helhet beaktas som utländsk pension som minskar folkpensionen. Folkpensionen från Finland ska betalas i proportion till bosättningsstiden i Finland i enlighet med folkpensionslagen. Bosättningsstid intjänas mellan 16 och 65 års ålder.

I de fall där 10 års bosättningsstid, som är villkoret för rätt till australisk pension, inte uppnås får en person tillgodoräkna sig bosättningsperioderna i Finland för att rätten till pension ska uppkomma. Men i så fall tillämpas en strängare behovsprövning på den som är bosatt i Australien, tills han eller hon har hunnit vara bosatt i Australien i 10 år.

I överenskommelsen ingår också bestämmelser om utsända arbetstagare. En arbetstagare som sänts ut från Finland ska vara omfattad av arbetspensions- och folkpensionslagen i fem år och avgifterna betalas till Finland. I Australien måste alla arbetstagare

höra till systemet Superannuation, där arbetsgivarens obligatoriska avgift är 9 procent av lönen. Enligt överenskommelsen ska avgiften inte betalas för en arbetstagare som sänts ut från Finland och arbetstagaren ska vara befriad från systemet. Age Pension är däremot skattefinansierad och för den tas inga avgifter ut.

4. Propositionens konsekvenser

Överenskommelsen förbättrar pensionskyddet både för dem som fortsatt är bosatta i Australien och för dem som återvänt därifrån.

Vidare inverkar överenskommelsen på pensionsförsäkringen för de arbetstagare som sänts ut från Finland till Australien. Enligt överenskommelsen ska en från Finland utsänd arbetstagare vara omfattad av arbets- och folkpensionlagen i fem år och avgifterna betalas till Finland. Då tas inga Superannuation -avgifter ut för arbetstagaren.

Med tanke på överenskommelsens ekonomiska konsekvenser är de ca 4 000 finländare som flyttade till Australien på 1960- och 1970-talen den mest betydande gruppen som ger upphov till kostnader för Finland. Kostnaderna består av de folkpensioner som ska betalas ut till dem. Nettoeffekten med beaktande av de pensioner som enligt den ömsidiga överenskommelsen ska betalas ut från Australien beräknas vara ca 4 miljoner euro per år. Kostnadseffekterna följer migrationen och senare flyttningsrörelser mellan länderna. Om situationen inte förändras, kan det betyda något ökade kostnader för Finland, när huvuddelen av dem som flyttat till Australien med den senaste flyttningsvågen når pensionsåldern. Enligt statistiska uppgifter från Australien var totalt 7 944 personer födda i Finland bosatta i Australien 2006, 3 522 av dem män och 4 422 kvinnor. Av dem var 38 procent 60 år eller äldre. Dessutom var 2 179 personer, eller 27 procent, av dem som var födda i Finland men bosatta i Australien i åldern 50—59 år, m.a.o. sådana som uppnår pensionsåldern inom de närmaste åren. Efter 2020 börjar kostnaderna minska.

Enligt överenskommelsen kan pensioner beviljas och betalas ut från och med ikraftträdandedagen.

Bestämmelserna i överenskommelsen är könsneutrala och gäller på samma sätt män och kvinnor. Eventuella storlekskillnader i pensionerna för kvinnor och män beror inte på överenskommelsen eller dess inverkan på pensionssystemet utan på att män i snitt har bättre löner och längre karriärer. Migrationsstatistiken visar att det i regel flyttat ungefär lika många kvinnor som män till Australien. Enligt statistiken för 2007 betalades totalt 970 pensioner till Australien, 489 till män och 481 till kvinnor. På grund av särskilda skäl betalades folkpension till totalt tre personer, alla kvinnor. Både arbets- och folkpension betalades till 10 män och 14 kvinnor. Av dem som har flyttat från Australien till Finland (1980-2004) är något fler män, varför den australiska Age Pension som enligt överenskommelsen utbetalas kommer att inverka oftare på männens än kvinnornas pensionskydd.

5. Beredningen av propositionen

En överenskommelse med Australien har varit aktuell allt sedan 1980-talet. Men det har förekommit långa avbrott i förhandlingarna. För Finlands del har förhandlingarna försvårats av att vår nationella pensionslagstiftning reformerades i grunden på 1990-talet. Det ruckade på förhandlingspositionerna mitt under processen. Australien uppgav i sin tur 2001 att landet i första hand ville slutföra andra ofullbordade överenskommelser som gällde större persongrupper. Förhandlingarna återupptogs 2007 i Canberra och fortsatte 2008 i Helsingfors. Överenskommelsen undertecknades den 10 september 2008.

6. Samband med andra propositioner

Propositionen hänför sig till budgetpropositionen för 2009 och avses bli behandlad i samband med den.

DETALJMOTIVERING

1. Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel 1. I artikeln fastställs vad som avses i överenskommelsen med förmån, behörig myndighet, behörig institution, lagstiftning och territorium. Vidare definieras begreppet "förvärvsaktiv bosättningsperiod i Australien" samt bosättning och försäkringsperiod med avseende på Finland. Dyliga definitioner, vilka indirekt verkas på tolkning och tillämpning av bestämmelser som hör till den materiella lagstiftningens område hör till området för lagstiftningen.

Artikel 2. I artikeln anges vilken lagstiftning som omfattas av överenskommelsen. Med avseende på Australien ska överenskommelsen tillämpas på de lagar som utgör lagstiftningen om social trygghet när det gäller ålderspensioner samt på den lag om pensionssystemet Superannuation som är i kraft vid tiden för tillämpning av överenskommelsen. För systemet Superannuations del gäller överenskommelsen undvikande av dubbel försäkring, men inte förmåner. Med avseende på Finland ska överenskommelsen tillämpas på de lagar som hör till arbetspensionssystemet och på bestämmelserna om ålderspension i folkpensionslagen (569/2007) samt de delar i lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift (366/1963) som gäller folkpensionsförsäkringsavgift.

Överenskommelsen ska inte utan den andra avtalsslutande partens samtycke tillämpas på sådan lagstiftning om ålderspensioner enligt överenskommelsen som den andra avtalsslutande parten har utvidgat till att gälla nya kategorier av personer efter det att överenskommelsen trätt i kraft.

Artikel 3. Överenskommelsen ska tillämpas på personer som är eller har varit bosatta i Australien och på personer som omfattas eller har omfattats av finsk lagstiftning.

Artikel 4. I artikeln föreskrivs om likabehandling av dem som omfattas av överenskommelsens tillämpningsområde.

Artikel 5. Artikeln handlar om export av förmåner. Förmånerna i överenskommelsen ska betalas till personer som är bosatta inom någondera avtalsslutande partens territorium. Med avseende på Australien betalas tilläggsdelar, tillägg och höjningar till de australiska förmåner som avses i överenskommelsen till personer utanför Australien bara, om förmånen skulle kunna betalas oberoende av överenskommelsen.

Artikel 6. Artiklarna 6—11 ska vara tillämpliga på arbetstagare och/eller arbetsgivare som utan artiklarna 6—11 skulle omfattas av båda avtalsslutande parternas lagstiftning på grund av anställning eller anställningsbaserad lönebetalning.

Artikel 7. Överenskommelsen ska inte utesluta att arbetsgivaren frivilligt kan försäkra arbetstagaren inom det finska arbetspensionssystemet.

Artikel 8. Överenskommelsen ska inte inverka på tillämpningen av Wienkonventionerna om diplomatiska och konsulära förhållanden.

Artikel 9. I artikeln föreskrivs om utsända arbetstagare och undvikande av dubbel försäkring. Vid tillämpning av överenskommelsen ska lagstiftningen i anställningsstaten i regel tillämpas. I stycke 2 och 3 föreskrivs om lagvalsbestämmelser gällande utsända arbetstagare som avviker från huvudregeln i stycke 1. Enligt stycke 2 ska en tjänsteman som sänts ut till den andra avtalsslutande partens territorium fortsatt vara omfattad av det utsändande landets lagstiftning, om han eller hon arbetar för det landets regering och anställningen inom det mottagande landets territorium är tillfällig. Enligt stycke 3 ska en arbetstagare som sänts ut till den andra avtalsslutande partens territorium fortsatt vara omfattad av det utsändande landets lagstiftning också om arbetsgivaren sänder ut arbetstagaren till den andra avtalsslutande partens territorium för att arbeta för arbetsgivarens räkning eller i ett företag som är knutet till arbetsgivaren och om arbetsgivaren inte sänds ut för en längre tid än fem år och an-

ställningen inom den andra avtalsslutande partens territorium är tillfällig.

Artikel 10. De behöriga myndigheterna ska kunna avtala skriftligt om undantag från artiklarna 6—10 för vissa personer eller persongrupper.

Artikel 11. I artikeln föreskrivs om de lagvalsbestämmelser som ska tillämpas på familjemedlemmar till utsända arbetstagare enligt artikel 9.2 och 3 och artikel 10. Utsända tjänstemäns och arbetstagares familjemedlemmar ska vara omfattade av det utsändande landets lagstiftning, om de inte på grund av sin egen anställning omfattas av anställningslandets lagstiftning. Artikel 11 tillämpas enligt definitionen av familjemedlem i finsk lagstiftning. Denna artikel såsom bestämmelse i artiklarna 9-10 avviker från bestämmelserna som gäller för pensionsförsäkring.

Artikel 12. I artikeln anges när en person som ansöker om en australisk förmån ska anses uppfylla bosättningsvillkoret enligt australisk lagstiftning medan han eller hon är bosatt eller vistas i Finland. Australisk lagstiftning förutsätter att en person som ansöker om pension ska både vara bosatt och vistas i Australien. Enligt denna artikel i överenskommelsen uppfyller en person som är bosatt och vistas i Finland villkoren i australisk lagstiftning.

Artikel 13. I artikeln föreskrivs om sammanläggning av perioder för förmåner från Australien. Utifrån stycke 1 ska en försäkringsperiod fullgjord enligt finsk lagstiftning anses som bosättningsperiod i Australien för den som ansöker om en australisk förmån, om personen inte har fullgjort den bosättningsperiod som krävs i australisk lagstiftning. Enligt stycke 4 är den kortaste bosättningsperioden i Australien som beaktas 12 månader, varav minst sex månader utan avbrott, om förmånen betalas till en person som är bosatt utanför Australien.

Artikel 14. I artikeln anges hur australiska pensioner ska beräknas. Huvudregeln är att om pensionen betalas utanför Australiens territorium, bestäms pensionsbeloppet utifrån australisk lagstiftning. För beräkning av den australiska pensionen ska enligt stycke 2 bara en proportionell andel av den finska folkpensionen räknas som inkomst. För beräkning av pensionen enligt stycke 3 ska inte heller finsk

folkpension eller andra finska behovsprövade förmåner räknas som inkomst för en person som är bosatt i Finland.

Artikel 15. I artikeln bestäms om rätt för finska och australiska medborgare till ålderspension enligt folkpensionslagen. Utifrån stycke 2 kan också personer bosatta i Australien få ålderspension enligt folkpensionslagen. För rätt till pension krävs det att en person har varit bosatt i Finland minst tre år efter att ha fyllt 16 år. Utifrån stycke 3 fortsätter utbetalningen av ålderspension till en pensionstagare som flyttar till Australien, om han eller hon har varit bosatt i Finland minst 3 år efter att ha fyllt 16 år. För beräkning av ålderspensionen för en person som inte är bosatt i Finland ska enligt stycke 4 den australiska ålderspensionen inte beaktas. Artikelns bestämmelser avviker från bestämmelserna i folkpensionslagstiftningen.

Artikel 16. Rätten till finsk arbetspension och pensionsbeloppet ska fastställas utifrån finsk lagstiftning. Avvikande från bestämmelserna i arbetspensionslagstiftningen kan i förekommande fall anställningsperioder i Australien beaktas när det är fråga om rätt till deltidspension eller arbetslöshetspension.

Artiklarna 17—25. Här ingår övriga allmänna avtalsbestämmelser och bestämmelser om det administrativa förfarandet. I artikel 18 föreskrivs om återkrav av utbetalningar till för stort belopp. Bestämmelsen gäller i sådana fall då det existerar bestämmelser i den finska lagstiftningen och bestämmelsen därmed omfattas av området för lagstiftningen. I artikel 19.6 föreskrivs att handlingar som getts in till en avtalsslutande parts myndighet eller behöriga institution för tillämpning av överenskommelsen inte får avvisas på den grunden att de har upprättats på den andra avtalsslutande partens officiella språk. Bestämmelsen avviker från bestämmelserna i språklagen (423/2003) och språkbestämmelserna i självstyrelselagen för Åland. Detta inverkar på propositionens behandlingsordning. I artikel 21 tilldelas de avtalsslutande parternas behöriga myndigheter fullmakt att ingå en överenskommelse för tillämpning av överenskommelsen och reglering av samarbetet mellan institutionerna i detalj. Denna bestämmelse hör till området för lagstiftningen. Artikel 22 om tvistlösning hör även

till bestämmelserna som hör till området för lagstiftningen. I artikel 25 finns bestämmelser om överenskommelsens ikraftträdande och upphörande.

2. Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller den sedvanliga blankettlagsbestämmelsen genom vilken de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. Bestämmelserna har klarlagts i punkt 1 av detaljmotiven.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

3. Ikraftträdande

Överenskommelsen ska träda i kraft den första dagen i den andra månaden efter den månad under vilken vardera avtalsslutande parten från den andra parten på diplomatisk väg mottagit ett skriftligt meddelande om att den har uppfyllt de rättsliga villkoren för att överenskommelsen ska kunna träda i kraft. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

4. Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

4.1. Behovet av riksdagens samtycke

I överenskommelsen ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen på

ovan beskrivet sätt. Till denna del krävs riksdagens samtycke i enlighet med 94 § 1 mom. i grundlagen.

4.2. Behandlingsordning

I artikel 19 föreskrivs om de språk som myndigheterna ska använda. Bestämmelsen avviker från språkbestämmelserna i självstyrelselagen för Åland. Enligt 59 § 2 mom. i självstyrelselagen träder en bestämmelse i ett fördrag som står i strid med bestämmelserna i självstyrelselagen i kraft i landskapet endast om lagtinget ger sitt bifall med ett beslut som fattas med minst två tredjedelar av de avgivna rösterna. Gäller bestämmelsen endast det språk på vilket landskapsmyndigheterna ska stå i förbindelse med utlänningar eller utländska myndigheter, behandlas lagförslaget enligt självstyrelselagen för Åland i vanlig lagstiftningsordning i riksdagen.

Enligt 95 § 2 mom. i grundlagen ska ett lagförslag om sättande i kraft av en internationell förpliktelse behandlas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av det som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det

att riksdagen ska godkänna den i Helsingfors den 10 september 2008 ingångna överenskommelsen mellan republiken Finland och Australien om social trygghet.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftning, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Australien om social trygghet

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 10 september 2008 mellan republiken Finland och Australien ingångna överenskommelsen om social trygghet gäller som lag sådana Finland

har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdande av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 15 september 2008

Republikens President

TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Liisa Hyssälä*

(Översättning)

ÖVERENSKOMMELSE MELLAN REPUBLIKEN FINLAND OCH AUSTRALIEN OM SOCIAL TRYGGHET

Republiken Finlands regering och Australiens regering (nedan "de avtalsslutande parterna"), som önskar stärka de vänskapliga relationerna mellan sina respektive länder och som har beslutat samordna sina sociala trygghetssystem och avskaffa dubbel försäkring av utsända arbetstagare, har kommit överens om följande.

DEL I

Allmänna bestämmelser

Artikel 1

Definitioner

1. Om inte något annat följer av saksammanhanget, avses i denna överenskommelse med

a) "förmån", med avseende på en avtalsslutande part, varje förmån, pension eller kontantförmån enligt den partens lagstiftning och varje tilläggsdel, höjning eller tillägg till en sådan förmån, pension eller kontantförmån enligt den partens lagstiftning, men med avseende på Australien inte en förmån, betalning eller rättighet enligt lagstiftningen om systemet Superannuation (superannuation guarantee),

b) "behörig myndighet"

med avseende på Australien, den ledande tjänsteinnehavare (Secretary to the Commonwealth Department) som är ansvarig för lagstiftningen enligt artikel 2.1 a underpunkt i, med undantag för tillämpningen av del II av överenskommelsen (inbegripet tillämpningen av övriga delar av överenskommelsen i den mån de inverkar på tillämpningen av denna del), där den behöriga myndigheten avser skattekommisionären (Commissioner of Taxation) eller en av denne bemyndigad representant, och

med avseende på Finland, social- och hälsovårdsministeriet,

c) "behörig institution"

med avseende på Australien, den institution eller myndighet som ska tillämpa lagstiftningen enligt artikel 2.1 a, och

med avseende på Finland, den institution eller det organ som ska verkställa lagstiftningen och systemen enligt artikel 2.1 b,

d) "lagstiftning", med avseende på Australien, den lagstiftning som avses i artikel 2.1 a underpunkt i, med undantag för tillämpningen av del II av överenskommelsen (inbegripet tillämpningen av övriga delar av överenskommelsen i den mån de inverkar på tillämpningen av

denna del), där lagstiftning avser de lagar som nämns i artikel 2.1 a underpunkt ii, och med avseende på Finland, de lagar och system som nämns i artikel 2.1 b,

e) "förvärvsaktiv bosättningsperiod i Australien" en period som i australisk lagstiftning definieras som en sådan, men som inte omfattar en period enligt artikel 13 då personen var bosatt i Australien,

f) "försäkringsperiod", med avseende på Finland, anställningsperioder eller motsvarande perioder enligt arbetspensionssystemet eller en bosättningsperiod enligt folkpensionslagen,

g) "bosättning", med avseende på Finland, bosättning som den definieras i finsk lagstiftning,

h) "territorium",

med avseende på Australien, Australien som det definieras i australisk lagstiftning, och

med avseende på Finland, Finlands territorium.

2. Om inte något annat följer av saksammanhanget, har de begrepp som inte definieras i denna överenskommelse den innebörd som de har enligt den tillämpliga lagstiftningen.

Artikel 2

Lagstiftning som omfattas av överenskommelsen

1. Denna överenskommelse är tillämplig på följande lagstiftning och system, sådana de är i kraft med ändringar den dag överenskommelsen undertecknas, samt på lagar och system genom vilka de senare ändras, kompletteras eller ersätts:

a) med avseende på Australien,

i) på lagar som utgör lagstiftningen om social trygghet, i den mån det föreskrivs i lagstiftningen att den ska tillämpas eller att den inverkar på ålderspensionen,

ii) på lagstiftningen om systemet Superannuation (superannuation guarantee) (som vid tidpunkten för att underteckna överenskommelsen omfattar lagarna Superannuation Guarantee (Administration) Act 1992, Superannuation Guarantee Charge Act 1992 och de administrativa bestämmelserna Superannuation Guarantee (Administration) Regulations),

b) med avseende på Finland,

i) på arbetspensionssystemet,

ii) på folkpensionslagen, i den mån där föreskrivs att den ska tillämpas eller att den inverkar på ålderspensionen, förtida ålderspension medräknad, och på lagen om arbetsgivares socialskyddsavgift, i den mån den gäller folkpensionsförsäkringsavgift.

2. Denna överenskommelse tillämpas inte på framtida lagstiftning som utvidgar en avtalslutande parts lagstiftning till att gälla nya kategorier av förmånstagare, om inte de avtalslutande parternas behöriga myndigheter har kommit överens om något annat.

3. Oberoende av bestämmelserna i stycke 1, om det inte nämns särskilt, omfattar ingendera avtalsslutande partens lagstiftning överenskommelser om social trygghet som respektive part har ingått.

Artikel 3

Personer som omfattas av överenskommelsen

Denna överenskommelse gäller personer som

- a) är eller har varit bosatta i Australien,
- b) omfattas eller har omfattats av finsk lagstiftning.

Artikel 4

Likabehandling

Om det inte bestäms något annat i denna överenskommelse, ska en avtalsslutande part behandla alla personer som denna överenskommelse är tillämplig på lika i fråga om rättigheter och åtaganden som gäller rätt till eller utbetalning av en eller flera förmåner direkt med stöd av partens lagstiftning eller denna överenskommelse.

Artikel 5

Export av förmåner

1. Om det inte bestäms något annat i denna överenskommelse, ska de förmåner från en avtalsslutande part som nämns i överenskommelsen betalas ut till personer som är bosatta på någondera partens territorium.

2. I fråga om Australien betalas tilläggsdelar, höjningar och tillägg som kan betalas ut i tillägg till en förmån enligt denna överenskommelse till personer utanför Australien bara om förmånen skulle kunna betalas oberoende av överenskommelsen och i den mån de i så fall skulle betalas.

DEL II

Bestämmelser om tillämplig lagstiftning

Artikel 6

Tillämpning av del II

Denna del är tillämplig endast om arbetstagaren och/eller arbetsgivaren utan tillämpning av denna del omfattades av båda avtalsslutande parternas lagstiftning när det gäller arbetstagarens arbete och ersättningen en för det.

Artikel 7

Frivillig försäkring enligt finsk lagstiftning

Oberoende av denna överenskommelse kan arbetsgivaren frivilligt försäkra arbetstagaren inom det finska arbetspensionssystemet.

Artikel 8

Diplomatiska och konsulära förbindelser

Denna överenskommelse berör inte tillämpningen av bestämmelserna i Wienkonventionen den 18 april 1961 om diplomatiska förbindelser eller i Wienkonventionen den 24 april 1963 om konsulära förbindelser.

Artikel 9

Utsändning och undvikande av dubbel försäkring

1. Om en arbetstagare arbetar inom en avtalsslutande parts territorium, ska endast den partens lagstiftning tillämpas på arbetsgivaren och arbetstagaren när det gäller arbetet och ersättningen för arbetet, om inte något annat bestäms i stycke 2 eller 3.

2. Om arbetstagaren

a) omfattas av den ena avtalsslutande partens lagstiftning ("den förstnämnda avtalsslutande parten") och

b) sänds ut av den förstnämnda avtalsslutande partens regering för att arbeta inom den andra partens territorium ("den andra avtalsslutande parten"),

c) arbetar inom den andra avtalsslutande partens territorium för den förstnämnda partens regering, och

d) inte är stadigvarande anställd inom den andra avtalsslutande partens territorium,

ska arbetsgivaren och arbetstagaren vara omfattade endast av den förstnämnda partens lagstiftning när det gäller detta arbete och ersättningen för det. I denna artikel omfattar regering i Australien den federala eller regionala administrativa strukturen eller den australiska lokala myndigheten, och i Finland staten inklusive de organisationer vars personal är försäkrad enligt lagen om statens pensioner.

3. Om arbetstagaren

a) omfattas av den ena avtalsslutande partens lagstiftning ("den förstnämnda parten") och

b) av en arbetsgivare som omfattas av den förstnämnda partens lagstiftning sänds ut för att arbeta inom den andra avtalsslutande partens ("den andra parten") territorium,

c) arbetar inom den andra avtalsslutande partens territorium i arbetsgivarens eller ett till arbetsgivaren knutet företag och

d) inte är stadigvarande anställd inom den andra partens territorium och

e) det inte har gått mer än 5 år från det att arbetstagaren sändes ut för att arbeta inom den andra partens territorium,

ska arbetsgivaren och arbetstagaren vara omfattade endast av den förstnämnda partens lagstiftning när det gäller arbetet och ersättningen för det.

4. Vid tillämpning av stycke 3.c anses företaget vara knutet till arbetsgivaren, om det ingår i en grupp som arbetsgivaren äger helt eller har majoritetsandel i.

Artikel 10

Överenskommelse om undantag

De behöriga myndigheterna eller av dem bemyndigade organ kan skriftligt komma överens om att bevilja undantag från bestämmelserna i denna del för vissa personer eller persongrupper.

Artikel 11

Medföljande familjemedlemmar till utsända arbetstagare

1. Medföljande familjemedlemmar till en till Australien utsänd arbetstagare som artikel 9.2 eller 3 och artikel 10 är tillämpliga på ska vara omfattade av finsk lagstiftning under den tid då de inte arbetar inom australiskt territorium.

2. Medföljande familjemedlemmar till en till Finland utsänd arbetstagare som artikel 9.2 och 3 och artikel 10 är tillämpliga på ska vara omfattade av finsk lagstiftning under den tid då de inte arbetar inom finskt territorium.

3. Vid tillämpning av denna artikel avses med familjemedlem i fråga om Finland en familjemedlem enligt definitionen i finsk lagstiftning.

DEL III

Bestämmelser om förmåner från Australien

Artikel 12

Bosättning eller vistelse i Finland

1. Har en person utifrån australisk lagstiftning eller denna överenskommelse rätt till en förmån, men inte är bosatt eller vistas i Australien vid den tidpunkt då ansökan om förmånen ges in, men

a) är bosatt i Australien eller Finland och

b) vistas i Australien eller Finland,

anses personen vid ansökningstillfället vara bosatt och vistas i Australien, om han eller hon vid någon tid varit bosatt i Australien.

Artikel 13

Sammanläggning av perioder för förmåner från Australien

1. Har en person som denna överenskommelse är tillämplig på ansökt om en förmån enligt överenskommelsen från Australien och har personen fullgjort

a) en bosättningsperiod i Australien som är kortare än vad som krävs för att han eller hon utifrån den ska få rätt till en förmån enligt australisk lagstiftning och

b) en förvärvsaktiv bosättningsperiod i Australien som är lika lång eller längre än den period som anges för personen i stycke 4 och

c) en försäkringsperiod enligt finsk lagstiftning,

ska försäkringsperioden vid ansökan om denna förmån från Australien anses som bosättningsperiod i Australien endast för att minimivillkoren i australisk lagstiftning för att få förmånen ska uppfyllas.

2. Vid tillämpning av stycke 1 anses försäkringsperioderna som en sammanlagd, oavbruten period, om personen

a) oavbrutet har varit bosatt i Australien en kortare tid än vad som krävs i australisk lagstiftning för att han eller hon ska få rätt till förmånen och

b) i två eller flera omgångar har fullgjort en försäkringsperiod som är lika lång eller längre än perioden i punkt a.

3. Överlappar en persons bosättningsperiod i Australien och försäkringsperiod i Finland varandra vid tillämpningen av denna artikel, beaktas den överlappande perioden i Australien bara en gång som bosättningsperiod i Australien.

4. Vid tillämpning av bestämmelserna i stycke 1 gäller följande kortaste förvärvsaktiva bosättningsperiod i Australien:

a) den kortaste tiden för en förmån från Australien till en person som är bosatt utanför Australien är 12 månader, varav minst sex månader utan avbrott, och

b) det krävs ingen kortaste tid för utbetalning av en förmån från Australien till en person som är bosatt i Australien.

Artikel 14

Beräkning av förmåner från Australien

1. Om inte något annat följer av stycke 2 eller 3, om en förmån från Australien betalas ut till en person utanför Australien antingen utifrån denna överenskommelse eller på någon annan grund, bestäms förmånens storlek enligt australisk lagstiftning, men så att tillägget för barn är lika med noll.

2. Om en förmån från Australien betalas till personen pro rata, anses bara en del av personens eller makens finska arbetspension som inkomst. Denna del beräknas genom att antalet fulla månader (högst 300) under personens förvärvsaktiva bosättningsperiod i Australien, som

personens förmån från Australien beräknas på, multipliceras med förmånen från Finland och resultatet divideras med talet 300.

3. För beräkning av inkomsterna för en person som är bosatt i Finland beaktas varken den finska folkpensionen eller andra finska behovsprövade utbetalningar.

4. Om en person tillfälligt kommer till Australien, ska stycke 5 fortsatt tillämpas i 26 veckor.

5. Om inte något annat följer av stycke 6, bestäms en förmån som endast utifrån denna överenskommelse ska betalas från Australien till en person i Australien

a) genom att beräkna personens inkomster enligt australisk lagstiftning, men utan att beakta en förmån som personen eller maken eventuellt får från Finland,

b) genom att dra av personens förmån från Finland från maximibeloppet av förmånen från Australien och

c) genom att på den återstående förmånen enligt punkt b tillämpa en räkneformel enligt australisk lagstiftning, där personens inkomster är lika med beloppet enligt punkt a.

6. Om en person tillfälligt lämnar Australien, ska stycke 5 fortsatt tillämpas i 26 veckor.

7. Har någondera maken eller både den behöriga personen och maken rätt till en eller flera förmåner från Finland, anses båda vid tillämpningen av denna artikel eller australisk lagstiftning ha rätt till antingen hälften av förmånen eller bådas förmåner sammanlagda, beroende på fall.

8. Oberoende av styckena 1—7, om en förmån från Australien betalas utifrån denna överenskommelse eller på någon annan grund till en person som befinner sig i eller utanför Australien, beaktas en kontantförmån som Finland betalar till personen eller maken för att täcka särskilda kostnader på grund av sjukdom eller skada inte som inkomst i Australien.

9. För beräkning av förmåner som utifrån denna överenskommelse ska betalas till en person enligt australisk lagstiftning godkänns,

a) om personen omfattas av lagstiftningen i artikel 2.1 a underpunkt ii, vilken som helst tid som han eller hon är bosatt inom finskt territorium som bosättningsperiod i Australien och

b) om personen omfattas av finsk lagstiftning, vilken som helst tid som han eller hon är bosatt inom australiskt territorium inte som bosättningsperiod i Australien.

DEL IV

Bestämmelser om förmåner från Finland

Artikel 15

Folkpensioner

1. Oberoende av bestämmelserna i artikel 4 och 5 bestäms rätten till och utbetalningen av pension enligt folkpensionslagen utifrån bestämmelserna i denna artikel.

2. En medborgare i en avtalsslutande part som är bosatt inom den partens territorium har rätt till ålderspension, om han eller hon efter att ha fyllt 16 år har varit bosatt i Finland minst 3 år.

3. Beviljas en medborgare i en avtalsslutande part ålderspension medan han eller hon är bosatt i Finland, och lämnar medborgaren Finland för att bosätta sig i Australien, har han eller hon rätt till denna pension, om han eller hon efter att ha fyllt 16 år har varit bosatt i Finland minst 3 år.

4. Ålderspensionen för en person som inte är bosatt i Finland ska bestämmas utan att beakta eventuell ålderspension från Australien.

Artikel 16

Arbetspensioner

1. Om det inte bestäms något annat i denna överenskommelse, ska rätten till en finsk arbetspension och pensionens storlek fastställas utifrån finsk lagstiftning.

2. Om det för rätten till pension krävs fullgjorda försäkringsperioder, ska anställningsperioderna i Australien beaktas efter behov.

DEL V

Övriga bestämmelser och administrativa bestämmelser

Artikel 17

Ingivande av handlingar

1. Ansökningar, meddelanden och besvär angående förmåner som betalas ut med stöd av denna överenskommelse eller på någon annan grund får enligt tillämpningsöverenskommelsen i artikel 21 ges in inom vilkendera avtalsslutande partens territorium som helst när som helst efter det att överenskommelsen har trätt i kraft.

2. Den tidpunkt då en ansökan, ett meddelande eller besvär angående fastställande eller utbetalning av en förmån enligt den ena avtalsslutande partens lagstiftning har getts in till den behöriga institutionen i den andra avtalsslutande parten ska i alla sammanhang som har med behandlingen av ärendet att göra anses vara den tidpunkt då ansökan, meddelandet eller besvären gavs in till den förstnämnda partens behöriga institution.

3. Med avseende på Australien avser hänvisningen till besvär i stycke 1 och 2 en hänvisning till en handling som gäller besvär som kan anföras enligt australisk lagstiftning om social trygghet eller hos ett förvaltningsorgan som upprättats för ändamålet.

4. En ansökan om en förmån enligt den ena avtalsslutande partens lagstiftning ska anses som en ansökan om motsvarande förmån som ska betalas enligt den andra partens lagstiftning, om den sökande i sin ansökan uppger att han eller hon är eller har varit omfattad av den andra partens system för social trygghet och under förutsättning att ansökan kommer in till den andra partens behöriga institution inom 12 månader.

5. Med avseende på Finland ska ansökan för beräkning av uppskovshöjningen av en pension enligt finsk lagstiftning anses ha blivit ingiven när den med nödvändiga bilagor har kommit in till den behöriga institutionen i Finland.

Artikel 18

Återkrav av utbetalningar till för stort belopp

1. I det fall att

a) en avtalsslutande part har betalat eller skulle betala en förmån retroaktivt antingen utifrån denna överenskommelse eller på någon annan grund och

b) den andra avtalsslutande parten har betalat ut en förmån enligt sin lagstiftning för hela eller en del av denna tid och

c) förmånen skulle ha nedsatts, om förmånen från den förstnämnda parten hade betalats för samma tid,

ska det belopp som den andra parten inte skulle ha betalat om förmånen enligt punkt a hade betalats med jämna mellanrum för denna retroaktiva tid, betraktas som personens skuld till den andra avtalsslutande parten.

2. Har den behöriga myndigheten i den förstnämnda avtalsslutande parten ännu inte betalat förmånen enligt stycke 1 punkt a till personen

a) bör den partens behöriga myndighet på begäran av den andra partens behöriga myndighet betala de förfallna fordringarna till den andra partens behöriga myndighet,

b) får den andra partens behöriga myndighet från de förfallna fordringarna dra av den förmån som betalats till för stort belopp, och den eventuella skillnaden bör betalas till personen och

c) får den andra partens behöriga myndighet återkräva underskottet enligt sin lagstiftning.

Artikel 19

Informationsutbyte och ömsesidigt bistånd

1. De behöriga myndigheter och institutioner som ansvarar för tillämpningen av denna överenskommelse ska i den utsträckning deras nationella lagar medger detta

a) delge varandra all sådan information som är nödvändig för tillämpningen av denna överenskommelse och finsk och australisk lagstiftning om förmåner enligt överenskommelsen

b) bistå varandra, också genom att delge varandra sådan information som är nödvändig för att fastställa eller betala ut förmåner enligt denna överenskommelse på samma sätt som om det gällde tillämpningen av deras egen lagstiftning, och

c) snarast delge varandra all information om åtgärder de vidtagit för att tillämpa denna överenskommelse, eller om ändringar i deras respektive lagstiftning, i den mån ändringarna inverkar på tillämpningen av överenskommelsen.

2. Det bistånd som avses i stycke 1 ska lämnas avgiftsfritt, om inte något annat följer av tillämpningsöverenskommelsen enligt artikel 21.

3. Om lagstiftningen i en avtalsslutande part inte kräver något annat, ska uppgifter om en enskild person, som lämnats i enlighet med denna överenskommelse av denna parts behöriga myndighet eller institution till den andra partens behöriga myndighet, vara sekretessbelagda och får endast användas för att tillämpa denna överenskommelse och lagstiftningen om social trygghet i båda avtalsslutande parter.

4. Bestämmelserna i styckena 1 och 3 får under inga omständigheter tolkas som om de förpliktade en avtalsslutande parts behöriga myndighet eller institution

a) att genomföra administrativa åtgärder som står i strid med den partens eller den andra partens lagar och administrativa förfaranden eller

b) att lämna detaljerad information som inte är tillgänglig enligt den partens eller den andra partens lagar eller normala administrativa förfaranden.

5. Vid tillämpningen av denna överenskommelse får parternas behöriga myndigheter och institutioner kommunicera med varandra på vardera partens språk.

6. Ansökningar, intyg, besvär och andra handlingar som getts in till en avtalsslutande parts behöriga myndighet eller institution för tillämpning av denna överenskommelse får inte avvisas på den grunden att de har upprättats på den andra avtalsslutande partens officiella språk.

Artikel 20

Befrielse från avgifter och legalisering

1. Är de handlingar som enligt lagstiftningen i en avtalsslutande part ska ges in till den partens behöriga myndigheter eller institutioner delvis eller helt befriade från administrativa avgifter, också konsulära avgifter, gäller detta också handlingar som ges in till den andra partens behöriga myndigheter eller institutioner enligt dess lagstiftning.

2. Handlingar och intyg som ska visas upp för denna överenskommelse är befriade från legalisering av diplomatisk eller konsulär myndighet.

Artikel 21

Tillämpningsöverenskommelse

1. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter ska ingå en överenskommelse som krävs för att tillämpa denna överenskommelse.

2. De behöriga myndigheterna ska ange parternas förbindelseorgan i tillämpningsöverenskommelsen.

Artikel 22

Tvistlösning

1. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter ska i den mån det är möjligt lösa tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse enligt andan och principerna i överenskommelsen.

2. På begäran av någondera avtalsslutande parten ska parterna utan dröjsmål samråda om frågor som inte har lösts av de behöriga myndigheterna i enlighet med stycke 1.

Artikel 23

Översyn av överenskommelsen

Föreslår en avtalsslutande part förhandlingar om en översyn av överenskommelsen för den andra parten, ska parterna träffas i detta syfte snarast efter det att förslaget framställts, och kommer de avtalsslutande parterna inte överens om något annat, ska förhandlingar föras inom den parts territorium som begäran framställts till.

DEL VII

Övergångs- och slutbestämmelser

Artikel 24

Tillämpning av överenskommelsen under tiden innan den träder i kraft

1. Ingen bestämmelse i denna överenskommelse berättigar till utbetalning av en förmån för tiden innan överenskommelsen träder i kraft.

2. Rätten till förmåner enligt denna överenskommelse ska fastställas med beaktande av en försäkringsperiod, bosättningsperiod i Finland, bosättningsperiod i Australien och förvärvsaktiv bosättningsperiod i Australien som fullgjorts innan överenskommelsen träder i kraft.

3. Denna överenskommelse kan också tillämpas på försäkringsfall som inträffat innan den träder i kraft.

4. Förmåner som beviljats innan överenskommelsen träder i kraft kan på ansökan av förmånstagaren fastställas så att de svarar mot bestämmelserna i denna överenskommelse. Överenskommelsen får inte leda till att förmåner som beviljats utifrån rättigheter som fastställts innan överenskommelsen träder i kraft minskar, om inte något annat följer av lagstiftningen i någondera avtalsslutande parten.

5. Lämnas en ansökan enligt stycke 4 in inom två år från det att överenskommelsen trädde i kraft, gäller med avseende på Finland de rättigheter som uppnåtts utifrån överenskommelsen från och med det datumet.

6. Lämnas en ansökan enligt stycke 4 in inom två år från det att överenskommelsen trädde i kraft, gäller med avseende på Finland de rättigheter som uppnåtts utifrån överenskommelsen från den dag då ansökan lämnades in.

7. Tillämpas bestämmelserna i del II på en person som är utsänd från den ena avtalsslutande partens territorium för att arbeta inom den andra partens territorium innan denna överenskommelse träder i kraft, ska anställningen enligt bestämmelserna anses ha börjat vid den tidpunkt överenskommelsen träder i kraft, under förutsättning att personen under anställningen har varit omfattad av lagstiftningen i den förstnämnda avtalsslutande parten.

Artikel 25

Ikraftträdande och uppsägning

1. Denna överenskommelse träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den då de avtalsslutande parterna på diplomatisk väg genom utväxling av noter har meddelat varandra att alla konstitutionella eller rättsliga villkor för att sätta i kraft överenskommelsen har uppfyllts.

2. Om något annat inte följer av stycke 3, är denna överenskommelse i kraft till dess att 12 månader har gått från att den ena avtalsslutande parten på diplomatisk väg har mottagit en not från den andra parten om uppsägning av överenskommelsen.

3. Om överenskommelsen har sagts upp enligt stycke 2, ska den fortsatt gälla för alla de personer som

a) får en förmån när överenskommelsen upphör att gälla eller

b) före denna tidpunkt har lämnat in en ansökan och som skulle ha varit berättigade till förmåner enligt denna överenskommelse eller

c) omedelbart före den dag överenskommelsen upphör att gälla enligt del II artikel 9.2 eller 3 i överenskommelsen är omfattade av lagstiftningen i endast den ena avtalsslutande parten, under förutsättning att de fortsatt uppfyller villkoren i artikeln.

Till bekräftelse på detta har undertecknade, med behörigt bemyndigande av sina regeringar, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Helsingfors den 10 september 2008 i två exemplar på finska och engelska. Båda texterna är lika giltiga.

För republiken Finlands regering

För Australiens regering

Liisa Hyssälä

Howard Brown